

世 界 文 学 名 著 宝 库

森林报 故事

[苏] 维·比安基 / 著 韦 苇 / 译



·青少版·



上海人民美術出版社

• 世界文学名著宝库 •

• 青少版 •

森林报 故事

原著：[苏联]维·比安基

韦苇 译

上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

森林报故事/(苏)比安基著;韦苇译. —上海:上海人民美术出版社,
2010.9

(青少版世界文学名著宝库)

ISBN 978-7-5322-6911-2

I. ①森… II. ①维…②韦… III. ①森林-青少年读物 IV. ①S7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 129636 号

森林报 故事——世界文学名著宝库丛书

绘画: 迷你安 灰流绘

效果制作: 胡金娥

责任编辑: 张琳海 文 佳

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 武汉市新华印刷有限责任公司印刷

开本: 880×1230 1/32 黑白印张: 9.5 彩插: 18P

2010 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5322-6911-2

定价: 16.00 元

前 言

比安基动物文学同其他动物文学作家的同类作品相比，譬如与汤·西顿、棕鸠十的动物文学相比，有一个显著的特点，就是比安基的动物文学是专意为儿童创作的，其中没有妈妈们担心的不利孩子健康成长的场景描写。比安基的动物文学是名副其实的儿童文学，而且是有着稳定的优秀品质的儿童文学。明确的儿童文学性质，是比安基动物文学成为世界儿童文学经典的首要原因。

我们从两个方面来看比安基动物文学的儿童文学性质。

我们先从比安基的崛起，看比安基动物文学的儿童文学性质。比安基介入儿童文学，最早是1922年，因为他参加了列宁格勒学前儿童教育学院儿童图书馆的儿童文学作家小组的活动，后来在苏联儿童文学奠基人马尔夏克的引导下，1923年在新创刊的《小雀儿》杂志（《新鲁滨逊》杂志的前身）上连载《红头雀旅行记》，这才迈上了他动物文学的创作道路。比安基的动物文学生涯与儿童文学生涯是同时开始的。他最早的六本动物文学作品全都是为低龄孩子写的。这六本书是《林中小屋》、《戴脚环的大雁》、《头一次到林中打猎》、《谁用什么歌唱》、《谁

的嘴好》。这些作品单从标题上就能看出，它们是特意为了孩子能更多更好地认识大自然，唤起孩子了解大自然、接近大自然的興趣而写的，是为激发孩子对大自然的好奇心而写的。比安基为孩子写作的宗旨非常明确。他的动物文学作品，无一例外地都发表在儿童刊物上，共计有 300 件之多。

我们再从比安基大自然文学明确的教育题旨，看比安基大自然文学的儿童文学性质。传递爱，引导孩子爱大自然，爱动物，是比安基创作大自然文学的出发点和归宿。他的作品都包蕴丰富的精神道德内涵，正如比安基研究专家格·格罗京斯基语所说：“它们还能在孩子心灵上激发起这样一些做人的重要品性：勇敢、坚毅、扶助弱小，对目标追求的矢志不移。”比安基的大自然文学中，有一大类是为了给孩子提供奇妙的有趣的大自然知识，让小读者分明感受到，作家接触大自然、接触动物时，心胸中是怎样满怀深情的爱意，怎样满怀人道主义的善情和善心，观察大自然用的是怎样一双明亮而能明察秋毫的眼睛，让孩子感受到和各种动物打交道是多么有意思，而跟野生动物打交道也不是一件容易的事，那需要人的聪明智慧，需要人的机灵头脑和敏捷身手，让孩子在动物文学的阅读中学习考察大自然的种种方式、方法和本领。本书里，《令人费解的事情》、《写在雪地上的书》、《林中猎狐记》，都

是这类故事的优秀篇章。这本书里的诸篇作品中，《写在雪地上的书》被湖北版的语文教科书收为课文。比安基的《小老鼠皮克历险记》、《小蚂蚁赶在太阳下山前回到了家》、《戴脚环的大雁》也属于这类作品。《戴脚环的大雁》是我从俄罗斯一本插图非常精美的、出得很大气的幼儿文学书上译出来的。1923年的作品，今天我们读来一点隔膜感也没有，如当今的作家写出来的一样的新颖、丰富、亲切，可读性还这么强，足见比安基动物文学生命力之强大和不朽。《小老鼠皮克历险记》在上海印行后，也有评论者对它作了热烈的赞赏性的评介。

比安基简直就是大自然文学的化身，他的整个生命已经与大自然文学融合为一体。比安基生长在彼得堡一个小有名气的生物学家家庭中。他曾回忆说：“父亲在我还小的时候，就带我往森林里钻。他把每一种草、每一种野兽的名称都告诉我，教我根据鸟的形状、鸣叫声、飞行姿态来识别各种鸟类。”（《我为什么要写森林》）生物学家的家庭环境使他从小生活在鸟兽、虫鱼和蛇龟中间。父亲的引导唤起和培养了他对大自然的浓厚兴趣，并使他带着好奇心观察森林世界。少年和青年时代，他就爱上了林中狩猎，参加了乌拉尔和阿尔泰森林考察队，做了大量的森林考察记录，大学生时代就去接近、探访对森林复杂情况了如指掌的山民、农人、守林人和

老猎人，为他描写大自然打下了雄厚而扎实的基础，为一位动物故事作家的崛起准备了必要条件。他把自己全部的感情倾注于大自然。大自然是比安基成才的摇篮。从孩提时代开始就对禽鸟野兽的形状、叫声、行动的姿势留神观察的比安基，积累了大量关于大自然的直接经验和知识，所以他笔下的动物和植物都能在“大自然的登记簿上找到存根”。他写动物，没有一笔会是走形走神的，绝对可以做到每个细节都到位，每个情节都真实，每个形象都传神。

比安基动物文学能成为经典儿童文学，还因为孩子可以从比安基的动物文学的叙事、描写中，学习到简洁、清丽、明快、细腻而富有诗意的文学表达方式。比安基的大自然文学作品，其行文有一种简洁、清丽而又满含柔情的个性风格，甚至可以说，它是“比安基式的抒情表达”，把比安基的作品同其他动物小说作家的作品对照起来阅读，则不难发现，比安基动物文学字里行间都流淌着一种感染力很强的诗意。

动物文学是长销书。动物文学之所以成为长销书，是因为动物文学对于儿童而言有特殊的阅读价值。

1. 动物文学能给孩子以独特的生命教育，从而有助于孩子的健康成长。

儿童从动物文学的形象中获得审美感动，与动物文学里的形象发生共鸣。与此同时，孩子会认识

到，动物是一种与人类不同的生命存在，它们的行为可以促使孩子对人类的行为进行反观和反思，促使孩子审察人类自私本性的后果，从而克服人类的骄横和偏见。孩子在受到生命教育的同时，他们的人格也就可能在更广阔更丰盈的背景上得到健康的发展。

我在上世纪 80 年代中期出版的《世界儿童文学史》中，记录了俄国大作家契诃夫就他自己的《卡什唐卡》（狗名）说过的一段话：“我有时觉得家畜素有的那种对人的容忍、忠实、大度和真挚，对孩子所产生的肯定性影响，远比冗长的说教要强有力得多。”这就是说，与人类不同的生命以及生命的表现，能给孩子以更多更好的成长教育。

2. 动物文学的诗意和神秘性，能激发起孩子强烈的阅读欲望。

孩子的活动范围多在家庭和学校。森林、湖泊、沼泽、海洋里的种种生命现象对于孩子来说都是陌生的。这陌生感中就包含着原生态的神秘性，而动物文学用洋溢着诗意的叙事所呈现出来的文字，就浓浓地浸透了这种神秘性，而这，正是充满好奇心的、充满探险欲望的孩子们所期待的。在文学读物不同程度被边缘化的现今，用动物文学去吸引他们的阅读，不失为是一种上策，我们可以得到令我们惊喜的效果。

3. 动物文学是“神灵启示下的文学”，能使孩子在面临大自然时，其思想不仅仅停留在环境保护和动物保护的层面上。

动物文学能强化人们的环境保护意识，能促进人类加快保全动植物物种的步伐，这是不言而喻的。但是动物文学作为一种“神灵启示下的文学”，其优越性还在于它让人们的思索不停留在环境保护和物种保全的意义上。

所谓“神灵启示下的文学”，指的是在这样一种理念指导下创作出来的文学：世间万物包括海里的鱼、空中的鸟、森林里的野兽和地上爬动的昆虫，它们的生命都是神灵所护佑的，人无权随心所欲地攫取和掠夺，人只可以使世界更完美，并在完美世界的过程中完美人类自身。

森林里所有的生物，都是依靠太阳过日子的。所以，《森林报》上所载的文章都可以叫做“太阳的诗篇”。候鸟的迁飞就可以说是鸟类在逐太阳而行。

《森林报》虽然也分十二个月，但这十二个月的划分和我们普通历书的划分是不一样的。《森林报》里十二个月排序是以太阳为准的。春天来了，森林苏醒了；熊从洞里爬出来；水把森林动物的地下洞穴淹掉，鸟儿飞来，又开始嬉戏和舞蹈；野兽繁衍自己动物族群。森林就这样开始了自己的年。所以森林的年理所当然就从三月开始，因为三月里，太

阳温暖的手才缓缓揭开森林的诗章。从三月开始到次年二月的一年，是森林历的一年。森林历的一年十二个月，就像是车轮上的十二根轮辐，十二根轮辐全都滚过去了，就是太阳的车轮转了一圈。接着，新的一圈又开始。

《森林报》的起源，是1924至1925年间比安基主持《新鲁滨逊》杂志，在这个杂志上开辟了一个栏，专门刊载森林生活的故事特写，渐渐形成“报纸”的特点，在这基础上形成了《森林报》这部在前苏联儿童文学中占有独特地位的巨著——一部森林百科全书。

关于《森林报》的意义，比安基曾说：“我们的读者为了改造大自然，按我们的意志生长植物和动物，使森林的生命裨益于祖国，必须先了解大自然的生活。我们《森林报》的读者长大以后，他们就能培植出植物新品种来，能让森林的生命有利于祖国。然而，为了把事情真正办好，得先热爱和熟悉祖国的大地，熟悉我们的大地上都有些什么样的动物和植物，以及它们的生存状态。”

在世界儿童文学作品中，《森林报》里的一切能让我们感觉文学还别有一个洞天。他一开始就赢得了读者的普遍认可和评论界的如潮好评。

春，夏，秋，冬，每一个森林季里，都有精彩绝伦的篇章。

雪炸了……

小熊洗澡……

蜘蛛飞翔……

味道鲜美的蘑菇和毒蘑菇的区别在哪里……

大雁的故事……

聪明的小个子猎人、对野兽习性了如指掌的塞索依奇讲的林野传奇故事……

《森林报》每年都重版，每次重版内容都有所开拓和加深。于是，《森林报》成了名副其实的大自然百科全书。

拥有了《森林报》就是拥有了大自然百科全书。

一切地发现、发明和创造，都是从好奇心开始的。

用《森林报》来培养你的好奇心！

用《森林报》来保持你的好奇心！

译者

2010年6月

目 录

春

三月春	3
林中要闻	5
城市新闻	10
四月春	15
鸟类返乡大迁移	16
林中要闻	19

鸟邮递员带来的快信.....	23
乡村消息.....	32
城市新闻.....	35
林野专稿.....	41
五月春.....	49
林中要闻.....	51
林野专稿.....	62

夏

六月夏.....	69
出人意料的好住宅	71
林中要闻.....	78
林野专稿.....	90
七月夏.....	94
森林里的娃娃们	96

林中要闻.....	101
远方来信.....	107
林野专稿.....	112
八月夏	115
森林里的规矩变了样.....	116
林中要闻.....	121
乡村消息.....	132
林野专稿.....	134

秋

九月秋	143
从森林里发来的第一封电报.....	145
林中要闻.....	149
从森林里发来的第二封电报.....	152
城市新闻.....	154

林野专稿.....	160
候鸟纷纷飞往越冬地.....	165
十月秋	174
准备过冬.....	176
林中要闻.....	183
候鸟纷纷飞往越冬地.....	190
十一月秋	198
林中要闻.....	200

冬

十二月冬	213
冬天的书.....	215
林中要闻.....	222
乡村消息.....	230
林野专稿.....	232

一月冬	243
林中要闻	245
城市新闻	254
林野专稿	258
二月冬	262
耐得住这严寒吗?	264
城市新闻	278
林野专稿	283

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

春

雪地上的奶娃子

空中传来喇叭声

会飞的小兽

树上的兔子

乘船的松鼠

燕子的窝

把熊哄出来